



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
14 January 2005
Russian
Original: Spanish

Пятый комитет

Краткий отчет о 38-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 25 марта 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Бухедду (Алжир)

Содержание

Пункт 127 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-28334 (R)

* 0428334 *

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 127 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение) (A/58/666, A/C.5/58/L.13 и A/58/283)

1. **Г-жа Маккрири** (заместитель Генерального секретаря по людским ресурсам), отвечая на вопросы, заданные различными делегациями на 35-м заседании Комитета, отмечает, что первая часть представленных в письменном виде ответов содержит разъяснения относительно персонала, продвинутого или нанятого на руководящие должности в Секретариате. Что касается приостановления набора персонала категории общего обслуживания, то надо провести дополнительные консультации с Департаментом по вопросам управления с учетом возможных последствий любого решения об изъятии определенных категорий персонала из указанного приостановления. Во второй части письменных ответов разъясняются некоторые вопросы, заданные делегациями в связи с бюллетенем Генерального секретаря о семейном положении для целей определения материальных прав сотрудников Организации Объединенных Наций (ST/SGB/2004/4). В этой связи оратор отмечает, что Организация всегда решала вопросы, касающиеся семейного положения, исходя из законодательства страны гражданства сотрудника, чтобы избежать коллизий между различными ценностями и обеспечить уважение социального и культурного разнообразия персонала. Этот критерий является абсолютно нейтральным и не может противоречить внутреннему праву государств-членов. С момента основания Организации Генеральный секретарь, являющийся, согласно статье 97 Устава главным административным должностным лицом, определяет политику, которая служит для Секретариата ориентиром в толковании и применении Правил и положений о персонале. Однако предлагаемое Генеральным секретарем толкование не влияет на решения, связанные с пенсиями, так как эти вопросы относятся к компетенции Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Что же касается вопроса о том, насколько бюллетень соответствует Правилам и положениям о персонале, то используемые в Правилах и положениях о персонале формулировки достаточно широки, чтобы аккомодировать изменения по вопросу о семейном положении, внесенные в законодательство стран происхождения сотрудников. Управление

людских ресурсов занимается вопросами, связанными с толкованием Правил и положений о персонале, и если конкретное толкование может затрагивать определенное число сотрудников, объявляет об этом в административной публикации. Что касается бюллетеня, то были проведены консультации как с Координационным комитетом союзов и ассоциаций международных сотрудников системы Организации Объединенных Наций (ККСАМС), так и с Федерацией ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС).

2. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) говорит, что бюллетень Генерального секретаря предполагает внесение поправки в формулировки Правил и Положений о персонале. Генеральная Ассамблея не принимала никакого решения в отношении определения «семьи» для целей определения материальных прав сотрудников. Согласно положению 12.3 Положений о персонале, Генеральный секретарь должен ежегодно представлять Генеральной Ассамблее полный текст временных правил о персонале и поправок, и, если Ассамблея считает временное правило или поправку несовместимыми с Положениями, она может распорядиться об их аннулировании или изменении. В Положениях о персонале термин «домашнее партнерство» не упоминается, поэтому Секретариат должен быть обратиться к Ассамблее с просьбой рассмотреть предварительно новую терминологию, с тем чтобы государства-члены могли обратиться с просьбой о ее отмене или изменении. Бюллетенем предусматривается новый термин «домашнее партнерство», который будет иметь последствия для определения материальных прав, хотя в Правилах о персонале используется только термин «супруг/супруга», относящийся согласно лексикографическому определению, к мужчине и женщине, в соответствии с законом сохранения видов.

3. **Г-жа Арсе де Габай** (Перу), сказав, что она тщательно изучила данный вопрос и что ей не хотелось бы вступать в концептуальную дискуссию, высказывается в поддержку инициативы Генерального секретаря, так как считает, что он действует в рамках своих полномочий.

4. Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 10 ч. 45 м.

5. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) спрашивает, каким типом документа является ме

морандум 1981 года, о котором упоминается в бюллетене. Что касается определения термина «супруг/супруга», то в Правилах и положениях о персонале содержатся многочисленные положения, в которых упоминается этот термин, и, таким образом, он может применяться и в значениях, выходящих за рамки традиционного понятия супружеской четы.

6. **Г-жа Стенли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, подчеркивает, что бюллетень не вносит поправок в Правила и положения о персонале и что Генеральный секретарь имеет право применять положения этих документов. Кроме того, она просит подтвердить, что бюллетень будет применяться исключительно к сотрудникам, национальное законодательство которых признает этот вид семейных связей, и подчеркивает, что в меморандуме 1981 года Управления по правовым вопросам излагается практика Организации, согласно которой семейное положение определяется в соответствии с законодательством страны гражданства сотрудника.

7. **Г-н Дате-Яо** (Кот-д'Ивуар) говорит, что Пятый комитет рассматривает весьма деликатный вопрос, выходящий за рамки ее полномочий в административной, бюджетной и финансовой областях. Генеральный секретарь как главное административное должностное лицо Организации имеет право толковать тот или иной текст. Однако данный текст касается супругов, образующих совместно с детьми основу семьи и являющихся юридическими лицами и принадлежащих к разным полам. Попытки толковать в весьма неопределенной форме очевидные вещи таят в себе опасность затеряться в домыслах и умалить дух и букву Правил и положений о персонале в том, что касается понятия «супруг/супруга».

8. **Г-н эн-Наггар** (Египет), цитируя первый пункт бюллетеня, в котором говорится, что для целей применения Правил и положений о персонале в тех случаях, когда сотрудник имеет «более одного гражданства», Организация в соответствии с «применимыми нормами» признает гражданство государства, с которым сотрудник связан «наиболее тесным образом», просит уточнить юридический смысл последнего выражения и разъяснить, что подразумевается под «применимыми нормами». Насколько он понимает, под гражданством сотрудника подразумевается гражданство, которое он имел на момент найма. Касаясь вопроса о ретроактивном применении бюллетеня, что может повлечь за собой

возбуждение исков против Организации, оратор отмечает, что в решении № 82 Административного трибунала говорится, что поправка не может иметь негативный ретроактивный эффект для сотрудника, однако ничто не препятствует внесению поправки в Правила о персонале, когда такая поправка затрагивает исключительно льготы и привилегии, приобретенные в результате службы, после принятия такой поправки.

9. В письменных ответах Секретариата говорится, что меморандум 1981 года был опубликован, чтобы компенсировать отсутствие определения терминов «супруг/супруга» или «брак», которое могло бы использоваться для определения семейного положения и связанных с ним материальных прав. Следовательно, не было необходимости испрашивать согласие Генеральной Ассамблеи в этой связи. Таким образом, возникает вопрос, с какой целью был опубликован рассматриваемый бюллетень, если провозглашаемый в нем принцип уже применяется.

10. Следует также уточнить утверждения, содержащиеся в представленных Секретариатом письменных ответах, а именно утверждение, что национальное законодательство используется для определения семейного положения сотрудника, но не материальных прав, обусловленных этим семейным положением; и утверждение, что, согласно статье 97 Устава, Генеральный секретарь имеет право определять нормы и политику, которые должны служить для Секретариата ориентиром в толковании и применении Правил и положений о персонале. Помимо этого, Секретариат должен уточнить, должны ли Правила и положения о персонале применяться с учетом бюллетеня или же наоборот. Что же касается пенсий, то следует напомнить о том, что Генеральная Ассамблея не приняла никакого решения на этот счет, так как нужна была дополнительная информация. В заключение оратор говорит, что Секретариат должен представить данные о числе государств-членов, признающих домашнее партнерство, не ограничиваясь заявлением, что речь идет об «относительно небольшом числе стран».

11. **Г-н Берти** (Куба) говорит, что его правительство всегда выступало в защиту принципа недопущения дискриминации по признаку расы, пола, культуры и религии и применяло его с 1959 года как внутри страны, так и на международной арене. Несмотря на это, Куба не может согласиться с испол-

зованием административных инструкций для реализации концепций, по которым нет межправительственного согласия, например в отношении половой ориентации, о чем свидетельствует содержание бюллетеня Генерального секретаря. Ввиду этого Куба возражает против того, чтобы в административных инструкциях давалось произвольное толкование резолюций Генеральной Ассамблеи, принятых государствами-членами, или предусматривалось их произвольное применение. Ввиду этого следует приостановить применение данного бюллетеня до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет решения в этой связи.

12. **Г-н Даттон** (Австралия) подчеркивает, что бюллетень Генерального секретаря не вносит поправок в Правила и положения о персонале, а лишь уточняет толкование этого вопроса, так как юридическое определение терминов «супруг/супруга» и «ребенок» во многих государствах-членах изменилось. В бюллетене не предлагается новое понятие семьи, а всего лишь отмечается, что Генеральный секретарь будет толковать Правила и положения о персонале с учетом национального законодательства. Этот давно применяемый принцип обеспечивает глубокое уважение культурных различий, существующих между государствами-членами. В Правилах и положениях нет четкого определения семейного положения, и оно и не требуется; только таким образом можно осуществлять административное управление Организацией, насчитывающей 191 государство-член с весьма различными концепциями семьи.

13. **Г-н Хунинстад** (Норвегия) говорит, что прения вокруг определения терминов «супруг/супруга» и «семья» могут лишь завести в тупик. В Правилах и положениях нет и не должно быть определения семейного положения; единственным применимым принципом в данном случае является национальное законодательство. Высказывалось мнение, что другим государствам-членам навязывается чужая практика и правовые нормы. Но этот аргумент никакого отношения к настоящей дискуссии не имеет. Не следует тратить слишком много времени на эту тему, так как Комитету на данной сессии необходимо рассмотреть еще очень много важных вопросов.

14. **Г-н Аамер** (Бахрейн) присоединяется к заявлению Исламской Республики Иран в отношении бюллетеня Генерального секретаря. Королевство Бахрейн основано на арабских ценностях, бази-

рующихся на исламском шариате, и поэтому оно поддерживает все права человека в соответствии с этим священным законом и в предписанных его религией рамках. Бахрейнское общество открыто и цивилизовано; в нем признаются все виды религиозных верований, а его конституция гарантирует равенство всех людей. Для того чтобы брак можно было считать законным, он должен заключаться между мужчиной и женщиной, создающими семью. Организация Объединенных Наций должна предоставлять материальные и другие права для сохранения этой основной ячейки общества и самой природы человека в том виде, в каком он был создан Богом. Необходимо сохранить высокие моральные ценности этой организации, борющейся за мир, безопасность, терпимость и основные свободы и права человека. Не следует принимать какие-либо меры, если не обеспечивается уважение всех вероисповеданий и религий, образующих человеческую цивилизацию, и следует отвергать любые отклонения или аномалии в этой связи. Оратор выражает надежду на то, что Генеральный секретарь пересмотрит столь противоречивое решение, последствия которого отнюдь не способствуют коллективным действиям государств-членов, являющимся краеугольным камнем Организации.

15. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия), касаясь письменного ответа Секретариата о прежней практике толкования Правил и положений о персонале, согласно которой в конкретных случаях толкование давалось Управлением людских ресурсов, говорит, что введение правил работы по гибкому графику в данном случае не является подходящим примером. В данном конкретном случае речь идет о введении нового термина, который никогда со времени создания Организации Объединенных Наций не применялся, а именно термина «домашнее партнерство». Управление людских ресурсов может вводить гибкий график работы, но не может вводить новое понятие, обязывающее выплачивать пособия сотрудникам. С другой стороны, его делегация интересовалась, какое число государств или стран признают такого рода союз, на что Секретариат ответил, что не может представить статистические или процентные показатели в этой связи. Секретариат должен ответить на этот весьма деликатный вопрос. Кроме того, Секретариат не ответил также на вопрос Саудовской Аравии о том, выплачивались ли такого рода пособия со времени опубликования бюллетеня. Если Генеральная Ассамблея отклонит этот бюлле

ть и объявит его недействительным, Секретариату придется просить сотрудников вернуть полученные ими средства, а это может быть сопряжено для Организации Объединенных Наций и государств-членов с дополнительными расходами.

16. **Г-н Таха** (Судан) присоединяется к заявлениям Исламской Республики Иран, Саудовской Аравии и Египта.

17. **Г-жа Буканан** (Новая Зеландия) говорит, что Организация Объединенных Наций является организацией, отражающей все социальное и культурное многообразие государств-членов, и поэтому чисто с практической точки зрения нужна система для определения материальных прав персонала и их регулирования. Как следует из ответа Секретариата, в отношении брака, его расторжения и детей-иждивенцев применяется давнишний принцип уважения национального законодательства. В этой связи оратор спрашивает, существуют ли альтернативы той практике, которая была принята Организацией для обеспечения своего функционирования. С политической точки зрения эта практика позволяет признать разнообразие государств-членов и гарантировать, чтобы в вопросе о семейном положении применялись законы страны, гражданином которой является сотрудник. Было бы неприемлемым, если бы законы одного государства-члена навязывались гражданам другого государства. Секретариат должен подтвердить, что бюллетень не преследовал цель признать или узаконить какую-либо конкретную форму отношений, а лишь подтвердить применение национального законодательства для определения семейного положения сотрудника. Важно отметить нейтралитет Секретариата при рассмотрении этого вопроса. Секретариат должен также разъяснить, что этот принцип действует с первых дней существования Организации и что он не был сформулирован в меморандуме 1981 года. Что же касается поправок относительно просьб о выплате пенсий, то Секретариату, возможно, следует подтвердить, что только Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций может вносить соответствующие изменения. В заключение оратор напоминает о том, что на протяжении многих лет поднимались и другие спорные вопросы, касающиеся семейного положения, например вопрос о разводе, и ни один из этих вопросов не рассматривался Генеральной Ассамблеей,

так как исходил из принципа применения национального законодательства.

18. **Г-н Чаудхури** (Пакистан) спрашивает, может ли нынешняя практика иметь юридические последствия. В каирском документе Международной конференции по народонаселению и развитию признается, что существуют различные типы семьи. Однако определенное число стран, и не только исламских, сделали оговорки с учетом того, что единственно возможной семьей является традиционная семья. Если такая практика сохранится, то она может создать прецедент, позволяющий вносить изменения в некоторые международно-правовые нормы. Это очень важно, так как есть множество других связанных с этим документов, в которых говорится, что национальное законодательство должно приводиться в соответствие с международным правом. Это ставит страны, не признающие понятие «домашнее партнерство», в трудное с правовой точки зрения положение. Что касается административных последствий этой практики, то совершенно очевидно, что Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Организации и имеет право принимать нормы, которые он считает необходимыми, но есть и другие нормы, которые утверждаются Генеральной Ассамблеей. В ответе Секретариата не уточняется, проводилось ли до опубликования бюллетеня какое-либо исследование, чтобы обеспечить его соответствие Правилам и положениям о персонале и чтобы не возникло необходимости во внесении изменений или поправок для устранения расхождения между действующими нормами и теми мерами, которые принимаются на практике. Материальные права сотрудников Организации Объединенных Наций используются в основном для выплаты окладов персоналу, и поэтому хотелось бы знать, какие последствия бюллетень будет иметь для не признающих эту практику стран, чьи взносы будут использоваться для финансирования неприемлемых с их точки зрения пособий.

19. **Г-н эн-Наггар** (Египет) говорит, что в случае домашнего партнерства может возникать коллизия между тремя национальными законодательствами: страны гражданства сотрудника, страны человека, с которым он сожительствует, и страны пребывания. Кроме того, различие, которое проводится в законодательстве некоторых стран между браком и домашним партнерством, обуславливает различия в материальных и других правах. В этой связи оратор

вновь повторяет свой вопрос, заключающийся в том, можно ли после сопоставления обеих концепций, сделать вывод о том, что бюллетень Генерального секретаря выходит за рамки предусмотренного в национальных законодательствах. Кроме того, надо выяснить мнение Секретариата относительно финансовых последствий этой меры и использования несогласованных новых терминов, в том числе терминов, которые не фигурируют ни в Правилах, ни в Положениях о персонале. В Правилах и положениях употребляются такие термины, как «супруг-супруга», и традиционное понятие семьи. Таким образом, следует выяснить, не означает ли включение в бюллетень термина «домашнее партнерство» внесения поправки в Правила и положения о персонале. Египет не возражает против применения национального законодательства стран сотрудников, но при условии, что применение будет осуществляться на равной основе и без высказывания оценочных суждений.

20. **Г-н Аль-Эрьяни** (Йемен) поддерживает заявление Исламской Республики Иран, Египта и Саудовской Аравии и считает, что бюллетень Генерального секретаря может не только проводить в жизнь новые понятия, противоречащие не только культуре и традициям его страны, но и священным законам и законам природы. С учетом этого он выражает надежду на то, что вопрос о публикации этого бюллетеня будет пересмотрен.

21. **Г-н Коваленко** (Российская Федерация) отмечает практический и конструктивный характер обсуждения. Независимо от социальных, религиозных или культурных различий между государствами-членами и их гражданами, обсуждение должно быть сосредоточено на вопросах правового и административного характера. В бюллетене Генерального секретаря говорится о давно действующей практике, согласно которой в вопросах гражданского состояния Правила и положения о персонале применяются исходя из законодательства страны служащего. Проблема состоит в том, что определение гражданского состояния в соответствии с национальным законодательством и выплаты не связаны напрямую. Выплаты регулируются в Правилах и положениях о персонале. Тот факт, что допускается применение национального законодательства для определения гражданского состояния служащих, не означает, что принимаются новые категории бенефициаров. В правиле 103.24 Правил о персонале

ясно указываются те, кто является иждивенцем: существует первая ступень — супруг или супруга и находящиеся на иждивении дети и существует вторая ступень. Если есть желание предоставлять выплаты домашним партнерам, то необходимо внести соответствующие изменения в Правила, против чего Российская Федерация не возражает при условии соблюдения установленного порядка. Генеральному секретарю следует предложить необходимые, по его мнению, изменения, которые впоследствии должны быть утверждены государствами-членами.

22. **Г-жа Сантус Невис** (Бразилия) говорит, что она полностью удовлетворена ответами Секретариата, и настаивает на том, что Генеральный секретарь уполномочен давать указания, которые облегчали бы применение Правил и положений о персонале. Проблема состоит в выборе применимого законодательства, а не в возможном введении новых понятий. В этой связи предусмотренное в бюллетене решение, т.е. применение национального законодательства, представляется наиболее разумным, учитывая разнообразие государств — членов Организации Объединенных Наций и необходимость избежать дискриминации, которая возникла бы, если бы тот или иной человек, работая в Организации, не мог быть осуществлять права, которые он имел бы, если бы находился в своей стране. В этой связи Бразилия не разделяет заинтересованность других делегаций в том, чтобы узнать число государств-членов, которые признают домашних партнеров.

23. **Г-н Рахман** (Бангладеш) говорит, что практика определения гражданского состояния служащих в соответствии с их национальным законодательством далеко не является «систематической», как утверждает Секретариат, поскольку, если бы это было именно так, то не было бы необходимости выпускать бюллетень по данному вопросу. С другой стороны, Секретариат сослался на полномочие по толкованию, которое предоставляется Генеральному секретарю статьей 97 Устава. В указанной статье никак не говорится о таком полномочии, а поэтому Бангладеш была бы благодарна за уточнение, на какой именно статье основываются толковательные полномочия Генерального секретаря и в каких именно обстоятельствах он может их осуществлять. Речь идет об исключительно важном аспекте, и проблемы, порождаемые бюллетенем Генерального секретаря, не ограничиваются простым вопросом толкования.

24. **Г-жа Чебомуи** (Кения) указывает, что в ее стране супружество и аналогичные отношения лиц одного пола считаются противоестественными и представляют собой правонарушение. Помимо этого, традиционно и повсеместно принято считать, что семейная ячейка, основанная на связи между мужчиной и женщиной, является основой человеческого общества. Введение нового понятия «домашнее партнерство» вызывает множество вопросов толкования. Когда этот вопрос возник в рамках Пекин+5 и в Комиссии социального развития в связи с темой сексуальной ориентации, то участники не смогли договориться относительно значения термина, который мог бы охватывать также домашних животных. Ввиду этого необходимо знать точное правовое толкование понятия до изучения возможности его принятия. Кения считает, что бюллетень Генерального секретаря предполагает внесение изменения в Правила и положения о персонале в части, касающейся определения семьи и иждивенцев. Хотя утверждается, что эти нормативные тексты не содержат конкретного определения термина «семья», ни на одном другом форуме Организации Объединенных Наций не получила признания так называемая «сексуальная ориентация». В этой связи вызывает удивление то, что столь спорный вопрос ставится в Пятом комитете. Кения присоединяется к делегациям, которые обратились с просьбой запросить мнение государств, признающих подобного рода союзы, и приостановить применение положений бюллетеня до того времени, когда Генеральная Ассамблея выскажется в отношении определения понятия «семья» и вынесет необходимые, по ее мнению, рекомендации для внесения поправок в Правила и положения о персонале. Лишь тогда Кения будет готова обсуждать этот вопрос, поскольку все страны, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, должны иметь право выражать свое мнение по вопросам, которые могут прямо или косвенно их затрагивать. На пятидесятой сессии, когда обсуждался вопрос о пенсионных выплатах и впоследствии в разделе V своей резолюции 57/286 Генеральная Ассамблея приняла к сведению исследование, проведенное Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала, и просила его рассмотреть административные и финансовые аспекты этого вопроса в целом и информировать его результатах на пятьдесят девятой сессии. Генеральному секретарю следовало бы, пожалуй, подождать, пока Ассамблея рассмотрит этот

доклад, поскольку ее обсуждения по данному вопросу, возможно, могли бы служить руководством для работы над этой темой.

25. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) соглашается с тем, что национальное законодательство должно служить основой для определения критерия, применимого к служащим. Вместе с тем в Правилах о персонале делается ссылка на служащих с использованием термина «супруг/супруга» в соответствии с традиционным понятием семьи. Вследствие этого буквальное толкование Правил не позволяет расширить понятие «супруг/супруга», ввиду чего Секретариату следует придерживаться определений, которые фигурируют в словарях всех стран мира и соответствуют терминологии, которая является предметом консенсуса. В заключение он просит предоставить дополнительную информацию относительно приостановления набора сотрудников на лингвистические должности и должности категории общего обслуживания, а также относительно предоставления персонала он просит Секретариат дать официальный ответ, с тем чтобы можно было исправить ошибки, допущенные в отношении исключений.

26. **Г-жа Стэнли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, заявляет о том, что страны Союза уважают культурное разнообразие других государств-членов, а поэтому надеются на то, что это уважение будет взаимным. Даже если бы единственное государство признало в своем национальном законодательстве другие формы супружества или домашнего партнерства, оно имело бы на это все права.

27. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) говорит, что уважение законодательства других стран не должно предполагать, что государства несут обязательство по внесению взносов для покрытия расходов, вызванных причинами, противоречащими их законодательству. Те страны, которые желают признать за своими гражданами права, вытекающие из домашнего партнерства, должны производить соответствующие выплаты, с тем чтобы это финансовое бремя не несли ни Организация Объединенных Наций, ни государства-члены, которые не признают подобного рода связь. Вопрос стоит очень просто: брак является союзом между мужчиной и женщиной.

28. **Г-н Тутунчан** (Исламская Республика Иран) спрашивает о том, имеет ли Секретариат конкрет

ное поручение следить за внутривидовыми тенденциями государств-членов и отражать их в таких публикациях, как упомянутый бюллетень, с тем чтобы они каким-то образом имели универсальный охват.

29. **Г-н Даттон** (Австралия) соглашается с представителем Ирландии в том, что следует уважать практику различных стран, и считает, что обсуждение понятия семьи не входит в компетенцию Пятого комитета, что ему следует ограничиться рассмотрением вопросов с административной точки зрения. Что касается финансовых аспектов, то он напоминает, что уже были такие ситуации, когда для определения наличия у служащего супруги/супруга или находящихся на иждивении детей Секретариат применял национальную норму, не существующую в законодательстве других государств.

30. **Г-н Крамер** (Канада) настаивает на том, что Комиссии не следует пытаться заниматься уточнением таких сложных и имеющих большое культурное и социальное значение понятий, как брак, семья и домашнее партнерство, ей следует сконцентрировать свое внимание на вопросе, входящем в ее сферу ведения, т.е. на вопросе административной политики. Организация Объединенных Наций использовала десятки видов национальной практики для определения гражданского состояния своих служащих. Идеальным было бы иметь одно-единственное определение понятия «семья», однако, учитывая разнообразие государств-членов, это не представляется возможным в ближайшем будущем. Супружеские связи являются существенным компонентом режима выплат, и в своем бюллетене Генеральный секретарь ограничивается признанием в этих целях связей, которые принимаются как супружеские или являются их эквивалентом в стране происхождения служащих, не учитывая сексуальной ориентации. Необходимо спросить, какова была бы альтернатива применению национальных нормативов. Кроме того, желательно было бы знать, следует ли применительно к пункту 4 бюллетеня понимать, что фраза «домашнее партнерство» касается отношений, признаваемых во внутреннем праве как супружеские или равноценные им, и следует ли соответственно толковать правило 103.24 Правил о персонале, в котором определяется понятие «иждивенцы», или имеет место, напротив, попытка ввести новое понятие при употреблении этого термина.

31. **Г-н эн-Наггар** (Египет) подчеркивает важность уважения внутреннего права всех стран и идеологического, социального и культурного разнообразия государств-членов и самой Организации. Касаясь заявлений Австралии и Канады, он спрашивает, соответствует ли в этой связи применение национального законодательства Секретариатом букве правила 103.24.

32. **Г-жа Маккрири** (Заместитель Генерального секретаря по людским ресурсам), отвечая на вопросы делегаций, отмечает, что положения бюллетеня не предполагают изменения Правил и положений о персонале, а касаются толкования и поэтому не были представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Говоря о мотивах публикации бюллетеня в январе 2004 года, она напоминает, что Управление людских ресурсов обычно занимается толкованием Правил и положений о персонале, однако в тех случаях, когда толкование затрагивает определенное число сотрудников, может выпускаться административная публикация для уточнения положения. С другой стороны, поскольку в Правила и положения о персонале не вносилось никаких поправок, то нельзя говорить о том, что с публикацией этого бюллетеня каким-то образом будет изменено определение понятия «супруг/супруга».

33. Что касается технического вопроса, связанного с правилом 104.8 Правил о персонале, то она напоминает, что согласно этому положению Организация Объединенных Наций не будет признавать более одного гражданства за каждым сотрудником и что в тех случаях, когда сотруднику предоставлено более одного гражданства, для целей Правил и положений о персонале будет признаваться гражданство того государства, с которым этот сотрудник связан самыми тесными, по мнению Генерального секретаря, отношениями. Необходимо подчеркнуть, что после того, как соответствующее гражданство будет установлено, сотрудник не сможет получить другого гражданства для получения семейных выплат, кроме исключительных случаев, когда этот сотрудник был бы обязан принять второе гражданство.

34. Что касается упомянутых в бюллетене выплат Организации Объединенных Наций, то все национальные законы, касающиеся такого рода союзов, были приняты в недавнее время. Если сотрудник может показать, что его союз с другим лицом признается в его стране происхождения, то ему могут

ретроактивно произвести соответствующие выплаты при том условии, что ходатайство будет подано в годичный срок. Условия точно такие же, как и те, которые применяются в случае супружества. До настоящего времени было два случая положительных решений, пять ходатайств были направлены в постоянные представительства, с тем чтобы определить законность фактического союза сотрудника, а шесть случаев находятся на рассмотрении Управления людских ресурсов перед направлением их в постоянные представительства.

35. Что касается критериев, которые могла бы принять Организация в качестве альтернативы применению национальных норм для определения гражданского состояния, то если, к примеру, попытаться установить универсальные нормы, применимые ко всем сотрудникам, то возникли бы серьезнейшие проблемы, поскольку некоторые нормы могли бы идти вразрез с культурой определенных стран. С другой стороны, публикация бюллетеня не означает одобрения или пропаганды какого бы то ни было определенного рода связи или союза. Что касается изменений, которые потребовалось бы, возможно, внести в бланки пенсионного заявления, то этот вопрос входит в компетенцию Правления Объединенного пенсионного фонда. В том случае, если признание со стороны Организации Объединенных Наций гражданского состояния того или иного сотрудника в соответствии с внутренним правом его страны происхождения будет вступать в коллизию с национальным законодательством принимающей страны, то эта последняя страна будет решать вопрос о предоставлении или непредоставлении виз членам семьи сотрудника. И в заключение толкование Канадой положений пункта 4 бюллетеня представляется правильным: фактически делается попытка просто уточнить условия, применимые к семейным выплатам, а не ввести какую-то новую категорию.

36. **Г-н Рашкоу** (начальник Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам), касаясь заключения, выпущенного Управлением по правовым вопросам в 1981 году, относительно признания гражданского состояния, отмечает, что указанный текст не является административной публикацией или поправкой к положениям Правил и положений, а представляет собой лишь правовое заключение относительно определения гражданского состояния с учетом политики и прак-

тики Организации Объединенных Наций, весьма уже укоренившихся в то время и сводившихся к тому, чтобы в качестве исходной основы брать законодательство страны происхождения страны сотрудника. Что касается последствий, которые могли бы иметь изложенные в бюллетене критерии для внутреннего права стран, не признающих этот род связи, то он подчеркивает тот факт, что посредством публикации этих критериев не делается попытки каким-то образом установить международно-правовую норму и что применение национального законодательства никак не отразилось бы на тех государствах, которые руководствуются другим нормативом.

37. **Г-жа Маккрири** (заместитель Генерального секретаря по людским ресурсам) заявляет о том, что национальное законодательство служит основанием для определения гражданского состояния, а не самих выплат. Представляется невозможным использовать внутреннее право для определения выплат, и поэтому ее Управление обеспечивает, чтобы в Секретариате производились выплаты справедливым образом всему персоналу. Что касается вопроса представителя Сирийской Арабской Республики относительно приостановления найма сотрудников категории общего обслуживания, то она вновь заявляет, что необходимо провести консультации в Секретариате, прежде чем давать ответ на этот вопрос.

38. **Г-н Раджа** (Саудовская Аравия) говорит, что необходимо уважать национальное законодательство всех государств — членов Организации Объединенных Наций. Несмотря на это, в отношении понятия партнерства существуют многочисленные культурные и религиозные различия между разными странами, как это было отмечено представителем Австралии. Кроме того, с технической точки зрения внутреннее право некоторых государств-членов позволяет оставлять наследство домашним животным. Необходимо спросить, должна ли Организация Объединенных Наций в таких случаях производить выплаты животному.

39. **Г-н эн-Наггар** (Египет) говорит, что он не получил ответа на вопрос о термине «домашние партнеры» и его включении в Положения и правила о персонале. Что касается вопроса о том, являются ли положения бюллетеня Генерального секретаря толкованием или изменением Правил и положений о персонале, то он напоминает, что Управление по правовым вопросам в своем пресс-релизе защищало

точку зрения о том, что в бюллетене речь шла о толковании, в то время как Административный трибунал квалифицировал эти положения как поправку. Тот факт, что Секретариат утверждает, что положения этого бюллетеня могут быть применены ретроактивно, указывает на то, что речь идет о поправке. Кроме того, он спрашивает, были ли изучены возможные финансовые последствия указанного ретроактивного применения. С другой стороны, Секретариат информировал о количестве возникших дел, однако представляется важным знать, сколько стран признают такого рода союз. Согласно Секретариату, бюллетень публикуется потому, что того требует количество дел. Желательно было бы знать точно, сколько ходатайств было подано и чем они заканчивались на протяжении истекших лет. Кроме того, он спрашивает, не выходят ли положения бюллетеня за рамки национального законодательства, когда ставится знак равенства между супружеством и домашним партнерством, даже если внутреннее право не рассматривает их в качестве равнозначных. Необходимо получить ответ на эти технические вопросы, прежде чем продолжать обсуждения.

40. **Г-н Даттон** (Австралия), касаясь комментариев Саудовской Аравии относительно домашних животных, отмечает, что в Положениях и правилах о персонале прямо упоминаются супруги и дети и что в его понимании ни одно государство-член не включало животных в эту категорию, ввиду чего этот вопрос никак не связан с выплатами. В этой связи он просит Секретариат подтвердить тот факт, что в целях Правил и положений о персонале домашние животные могут рассматриваться лишь как личная собственность.

41. **Г-жа Стэнли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что уже во второй раз делаются неуважительные и провокационные заявления, которые не заслуживают дальнейшего рассмотрения, и вновь просит уважать все государства-члены и их законодательство.

42. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) настаивает на том, что Секретариат пытается давать толкование положению об освобождении некоторых должностей сотрудников категории общего обслуживания от приостановления процесса предоставления контрактов, и говорит, что под подобное освобождение должны подпадать также редакторы Департамента общественной информации и веб-сайта Организации Объединенных Наций на

арабском языке, поскольку таковым является намерение Генеральной Ассамблеи.

43. **Г-жа Маккрири** (заместитель Генерального секретаря по людским ресурсам) заверяет представителя Сирийской Арабской Республики в том, что Секретариат не пытается давать новое толкование указаниям Генеральной Ассамблеи, однако для их применения необходимо тщательно изучить вопрос о категориях, освобожденных от приостановления и требуется дополнительное время для проведения консультаций. Что касается вопроса о домашних животных, то никоим образом нельзя смешивать этот вопрос с вопросом о домашнем партнерстве. В некоторых странах можно оставлять наследство домашнему животному, однако в Секретариате лишь люди могут быть бенефициарами пенсий и выплат. Домашние животные также не могут рассматриваться в качестве личной собственности применительно к переменам мест службы или командировкам, а покрытие расходов, связанных с их транспортировкой, является исключительной ответственностью сотрудника.

44. **Председатель** закрывает общие прения по пункту 127 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.